

МЕСТНЫЕ ВЛАСТИ ЕВРАЗИИ

ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКИЙ БЮЛЛЕТЕНЬ



Июль 2013

EURASIA

LOCAL GOVERNMENTS

Informational and analytical bulletin



July 2013



Информационно-аналитический
бюллетень «Местные власти Евразии»
№2 (9) Июль 2013

Главный редактор:
Саида Загидуллина

Макет:
Лев Эйдинов

Дизайн, верстка:
Аниса Билалова

Перевод на англ. язык:
Диляра Фасхутдинова

Напечатано в оперативной типографии
«Рекламно-производственная компания «Волга».
Тираж 999 экземпляров.

Информационно-аналитический
бюллетень публикуется 4 раза в год
Евразийским региональным от-
делением Всемирной организации
«Объединенные города и местные
власти»

РЕКЛАМА

По вопросам размещения рекламы
обращаться по телефону:
+7 843 292 09 34
или по e-mail:
Uclg_euroasia@yahoo.com
Ogmv-pressa@yandex.ru

Содержание

Мнение	4
Обращение генерального секретаря: 2013-й – ключевой год для городов и регионов во всем мире	5
Результаты нашей работы.....	8
Мэры Евразии посетил Анкару	9
Семинар мэров и экспертов по общественным услугам	16
Салехард вступает в ОГМВ	18
Исполнительное Бюро в Лионе	20
По городам Юга и Кавказа	22
Наши города	25
Коротко о главном	26
Универсиада в Казани	28
Урбанистический форум СНГ в Хабаровске	32
Самые привлекательные города	34
XII Конференция городов-партнеров России и Германии	36
Деревянное наследие Иркутска	37
Конкурс муниципальных образований РФ	38
Передовой практика	40
Из пластиковых бутылок сделают тротуарную плитку и черепицу для крыш	41
Мобильный детский сад открылся в Ростове-на-Дону	42
Календарь событий.....	44
Всемирный саммит местных и региональных лидеров в Рабате	45
XII Всемирный конгресс Организации городов всемирного наследия	48
Объединенные города и Местные власти	51

Contents

Opinion	4
Secretary General's address: 2013 a key year for cities and regions throughout the world	5
Results of our work	8
Mayors of UCLG-Eurasia visited Ankara	9
Seminar of mayors and experts on public services	16
Salekhard joins UCLG	18
Executive Bureau meetings in Lyon	20
Through the cities of the South and the Caucasus	22
Our cities	25
Briefly on the main	26
Universiade in Kazan	28
Urban Forum of CIS countries in Khabarovsk	32
The most attractive cities	34
XII Conference of partner-cities of Russia and Germany	36
Wooden Heritage of Irkutsk	37
Competition between municipalities of Russia	38
Advanced practice	40
Paving slab and roofing made of plastic bottles	41
Mobile kindergarten opened in Rostov-on-Don	42
Events calendar.....	44
World Summit of local and regional leaders in Rabat.....	45
XII World congress of the Organization of world heritage cities	48
United Cities and Local Governments	51



Informational and analytical bulletin
«Eurasia Local Governments»
№2 (9) July 2013

Chief editor:
Saida Zagidullina
Layout:
Lev Eidinov

Design, Makeup:
Anisa Bilalova

Translation:
Dilyara Faskhutdinova

This bulletin was published in operative
printing establishment "Advertising and
production company "Volga".
Circulation of 999 copies.

Information and analytical bulletin is
published four times a year by Eurasia
regional section of World organization
"United Cities and Local Governments".

ADVERTISEMENT

For advertising please contact
+7 843 292 09 34
or by e-mail:
Uclg_euroasia@yahoo.com
Ogmv-pressa@yandex.ru



Мнение

Мнение

Opinion

Opinion



Обращение генерального секретаря: 2013-й — ключевой год для городов и регионов во всем мире

2013-й станет решающим годом для крупных и малых городов и регионов во всем мире. 1-4 октября 2013 года организация «Объединенные города и местные власти» проведет свой четвертый Конгресс и Всемирный Саммит местных и региональных лидеров в Рабате, Марокко. Конгресс будет приурочен к десятилетнему юбилею основания нашей организации в Париже в 2004.

Этот год также отмечен празднованием столетия Международного Муниципального движения, возникшего в 1913 году. Со дня своего основания век назад международное муниципальное движение имело высокие цели и продолжает им следовать: интересы и ценности местных и региональных властей защищены перед международным сообществом; децентрализация и эффективная местная автономность поддерживаются во всем мире; ОГМВ является главным источником информации и поддержки местных властей; ОГМВ остается демократической организацией.

В данном контексте, принцип децентрализованного сотрудничества является основой международных действий со стороны местных властей. Его целью является объединение наций и укрепление мира во всем мире. Децентрализованное сотрудничество является долгосрочным процессом, результаты которого можно увидеть в конкретных проектах, которые приносят пользу местному населению. ОГМВ способствует сотрудничеству через многочисленные инициативы и определила, как описано в недавно опублико-



Secretary General's address: 2013 a key year for cities and regions throughout the world



2013 will be a decisive year for towns, cities and regions all over the world. From 1 - 4 October 2013, United Cities and Local Governments will hold its fourth Congress and Summit of Local and Regional Leaders in the city of Rabat, Morocco. The Congress will coincide with the run up to the tenth anniversary of our World Organization's Founding Congress in Paris in 2004.

This year also marks the celebration of the centenary of the International Municipal Movement which dates back to 1913. Since its creation a century ago, the international municipal movement has had ambitious goals. UCLG continues this tradition on a daily basis by ensuring: that the interests and values of local and regional authorities are defended before the international

ванном «Документе, ориентированном на сотрудничество и развитие», новые стратегии, чтобы объединить местные власти для построения более устойчивых, лучше спланированных и более благополучных городов.

В свете новых задач, стоящих перед местными властями, ОГМВ продвигает территориальную солидарность на национальном и международном уровнях. Рост урбанизации не должен вести к разграничению город – село; скорее, наоборот, он должен создавать новые отношения между этими средами. Урбанизация требует реализации конкретных мер национальными и субнациональными институтами в области как транспорта, доступности образования, занятости и здоровья населения, так и в вопросах питания и утилизации отходов. Многие из этих сфер находятся в зоне ответственности местных лидеров. Феномен мегаполисов порождает новые оси децентрализованного сотрудничества в работе над трансграничной и региональной интеграций данных областей. ОГМВ при поддержке Европейского Союза держит курс на укрепление диалога между местными органами власти и региональными институтами интеграции.

Второй Всемирный Саммит Местных и Региональных Лидеров предоставит возможность членам ОГМВ и их партнерам создать дорожную карту для местных и региональных органов власти на ближайшие годы. В рамках ключевой темы «Представь себе общество, построй демократию», конгресс будет рассматривать четыре основных вопроса: укрепление благополучия, этническое и социокультурное многообразие, поддержка новых органов местного самоуправления и динамики изменений, а также укрепление солидарности между территориями. Дебаты саммита будут сфокусированы на проблемах быстрой урбанизации с целью построения более демократического мира, характеризующегося устойчивым и коллективным развитием и основанным на узаконенном местном самоуправлении.

ОГМВ представляет интересы больших и малых городов, городских районов, регионов и их ассоциаций на международном уровне, играя активную роль в таких процессах как Rio+20 и ООН-Хабитат. С

community; that decentralisation and efficient local autonomy are promoted throughout the world; that UCLG is the principle world source of information and support for local authorities; that UCLG remains a democratic organization.

In this context, the principle of decentralised cooperation is the foundation of international action by local authorities. Its goal is to bring populations together and to reinforce peace throughout the world. Decentralized cooperation is a long-term process whose results can be seen in concrete projects that benefit local populations. UCLG promotes cooperation through numerous initiatives and has defined, as detailed in its recently published "Orientation Document on Cooperation and Development", new strategies to bring local authorities together in the construction of more resilient, better planned and more inclusive cities.

In light of new challenges faced by local authorities, UCLG is promoting territorial solidarity at national and international level. Increasing urbanisation should not be allowed to produce an urban-rural divide; rather, it should create new relationships between these environments. Urbanisation necessitates the implementation of concrete policies by national and subnational institutions in the areas of transport, access to education, employment and health, as well as food access and waste management. It is local leaders who are responsible for dealing with many of these areas. The phenomenon of megacities is generating new axes of decentralised cooperation in work on the cross-border and regional integration of these spaces.

This second edition of the World Summit of Local and Regional Leaders will provide an opportunity for UCLG members and partners to create a road map for local and regional authorities for the coming years. Within the theme, "Imagine Society, Build Democracy", the Congress will address four specific issues: fostering wellbeing; diversity; supporting new local governance and the dynamics of change; and strengthening solidarity among territories. The Summit's debates will focus on the challenges of rapid urbanisation, with a view to constructing a more democratic world, characterised by sustainable and shared development, and based on institutionalised local governance.

Местные и региональные власти добились уже многого, и очень важно, что их достижения находят признание и служат основой для предстоящих крупных международных переговоров. Местные и региональные органы власти будут активно выступать по программам развития Пост-2015, новым целям устойчивого развития, Конвенции об изменении климата в 2015 году и Конференции Хабитат-III в 2016 году.

этой целью организацией создана Международная целевая группа местных и региональных правительств. Данная целевая группа объединяет ассоциации местных и региональных властей и их партнеров для определения приоритетов и потребностей городов и регионов в области устойчивого развития. В условиях возрастающей урбанизации особое внимание должно быть уделено комплексному территориальному подходу и вовлечению населения в принятие решений.

Местные и региональные власти добились уже многого, и очень важно, что их достижения находят признание и служат основой для предстоящих крупных международных переговоров. Местные и региональные органы власти будут активно выступать по программам развития Пост-2015, новым целям устойчивого развития, Конвенции об изменении климата в 2015 году и Конференции Хабитат-III в 2016 году.

Местные и региональные власти со всего мира встретятся на Всемирном саммите местных и региональных лидеров в Рабате. Присоединяйтесь к ОГМВ и нашим партнерам и примите участие в усилении действия органов местного самоуправления во всем мире!

UCLG represents the interests of towns and cities, metropolitan areas, regions and their associations at international level. It does this by playing a proactive role in processes such as Rio+20 and the council of UN-Habitat. With this aim in mind, UCLG has launched the International Taskforce of Local and Regional Governments. The Taskforce brings together the networks and partners of local and regional authorities to establish the priorities and needs of towns, cities and regions with respect to sustainable development. In an increasingly urban world, particular attention must be given to integrated territorial approaches, and to locating decision-making close to citizens in a way that promotes social inclusion and participatory democracy.

Local and regional authorities have achieved great things, and it is vital that these achievements are recognized and built on in forthcoming major international negotiations. Local and regional governments will speak with a strong voice in the post 2015 development agenda, the new sustainable development goals, the climate convention in 2015 and the Habitat III Conference in 2016.

Local and regional authorities have achieved great things, and it is vital that these achievements are recognized and built on in forthcoming major international negotiations. Local and regional governments will speak with a strong voice in the post 2015 development agenda, the new sustainable development goals, the climate convention in 2015 and the Habitat III Conference in 2016.

Local and regional authorities from all over the globe will be attending the World Summit of Local and Regional Leaders in Rabat. Join UCLG and our partners and play a part in reinforcing the action of local governments throughout the world!

Мэры Евразии посетили Анкару



Mayors of UCLG-Eurasia visited Ankara

По приглашению Мэра Анкары Мелиха Гёкчека состоялся визит высокопоставленной делегации мэров Евразийского отделения ОГМВ в город Анкару в целях изучения благоприятного опыта. В составе делегации приняли участие глава города Ижевска А.А.Ушаков, глава г. Набережные Челны В.Г.Шайхразиев, вице-мэр Казани Л.Н.Андреева, вице-мэр Кирова М.А.Долгополов, первый вице-мэр Грозного И.З.Хусаинов, вице-мэр Комрата Ф.П.Гайдаржи, полномочный представитель Татарстана в Турецкой Республике А.Ю.Гашигуллин, генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов.

В первый день визита 11 апреля делегаты изучили опыт Анкары по регенерации городской среды на примере проекта

The visit of a high-ranking delegation of mayors of UCLG-Eurasia was held in the city of Ankara by invitation of Melih Gökçek, the Mayor of Ankara, with a view to study auspicious experience. The delegation consisted of the following members: Alexander Ushakov, the head of Izhevsk city; Vasil Shayhraziev, the head of Naberezhnye Chelny; Liudmila Andreeva, vice mayor of Kazan; Mikhail Dolgoplov, vice mayor of Kirov; Ismahil Husainov, the first deputy mayor of Grozny; Fedor Gaydarzhi, vice mayor of Comrat; Aydar Gashigullin, Plenipotentiary of the Republic of Tatarstan in Turkish Republic; and Rasikh Sagitov, Secretary General of UCLG-Eurasia.

On the first day of the visit that took place on April 11, the delegates examined the experience of Ankara on the regeneration



Результаты нашей работы

Results of our work





of the urban environment drawing on the example of «Dikmen Valley» project which involves the demolition of dilapidated housing, resettlement of residents, creation of a large park with an artificial pond with significant landscaping for urban residents' comfort. It should be noted that despite the fact that instead of a demolished house people are provided with an equal in area accommodation, all projects in liquidation of dilapidated housing and regeneration of the urban environment in Ankara are self-supporting. This is achieved by the

«Долина Дикмен», который предусматривает снос ветхого жилья, расселение жителей, создание крупного парка с искусственным водоемом для отдыха граждан со значительным объемом озеленения.

Хотелось бы отметить, что несмотря на то, что взамен сносимого предоставляется равноценное по площади жилье, все проекты Анкары по ликвидации ветхого жилья и регенерации городской среды самокупаемы. Это достигается за счет волнового метода сноса ветхого и аварийного жилья, основанного на принципах



wave method of demolition of an old and dilapidated housing, based on the public-private partnership principles. Point is that the Municipality provides an investor with a vacant land parcel for the construction of the first house for free. After that people from dilapidated houses occupy 30% of the square of a new built house thus the rest of it is offered for sale. And then the investor builds a new house on the place of the demolished one.



государственно-частного партнерства. Суть в том, что мэрия предоставляет бесплатно первый свободный земельный участок для строительства первого дома. Затем инвестор переселяет на 30 процентов площади построенного дома жильцов из аварийных и ветхих домов, остальное выставляет на продажу. А на месте сноса строит новый дом.

Впечатлил гостей и центр дополнительного образования для детей из малообеспеченных семей, где они в дневное



время могут получить одежду и четырехразовое питание. Детей обучают компьютеру, логическим играм, дикции, танцам, рисованию, актерскому мастерству и др. Центр занимает площадь 5000 кв. метров, и в нем зарегистрированы все дети Анкары из бедных и неблагополучных в возрасте 7-15 лет, всего 915 детей. Центр функционирует полностью за счет средств Мэрии Анкары, которая ежемесячно выделяет 50-60 тысяч долларов на его содержание. Муниципалитет Анкары считает детей своим будущим, и многое вкладывает в их образование. Помимо центров для детей из малообеспеченных семей, также в каждом районе есть бесплатные центры дополнительного образования для всех желающих.

Знаменательным событием визита стала встреча с делегации с Мэром Анкары Мелихом Гекчеком, который является единственным в современной истории Турции мэром, которому жители Анкары доверили управление городом четыре срока подряд.

В рамках встречи был подписан договор о побратимских отношениях между Казанью и Анкарой. Город Казань представляла вице-мэр города Казани Л.Н.Андреева, которая выразила свое восхищение интенсивным развитием и уникальными проектами города. Стороны обменялись предложениями по сотрудничеству, одним из которых стало проведение в 2014 году дня Анкары в Казани и дня Казани в Анкаре. Людмила Н. Андреева от имени Мэра Казани пригласила Мэра Анкары посетить Универсиаду в Казани.

Мэр города Набережные Челны В.Г.Шайхразиев поделился с коллегами успешным опытом прямого общения с населением через блог и социальные сети, такие как Facebook, Twitter. Ежедневно он лично отвечает на обращения горожан.

Глава города Ижевска А.А.Ушаков презентовал «Города Калашникова» и вручил Мэру Анкары и членам делегации памятные сувениры. Александр Ушаков поделился опытом организации и работы муниципальной милиции.

Вице-мэр города грозный Исмаил Хусайнов пригласил коллег на Конгресс местных властей Евразии, который каждые три года проводится Евразийским отделением ОГМВ, и в 2015 году состоится в Грозном.

The centre of supplementary education for children from low-income families left impression on the visitors. Children can get clothes and four meals there during the daytime. Children are taught computer science, logic games, diction, dancing, painting, acting, etc. The center covers an area of 5,000 square meters. All children of Ankara aged 7 to 15 from poor and difficult families are registered there. The total number of children is 915. The Centre operates entirely at the expense of the Municipality of Ankara, which allocates 50-60 thousand dollars monthly for its alimentation. The Municipality of Ankara considers the children to be its future thus investing a lot in their education. In addition to the centers for children from low-income families, each district has free centers of supplementary education for all comers.

A significant highlight of the visit was a meeting of the delegation with a Mayor of Ankara Melih Gökçek, also known as the only mayor in the history of Modern Turkey who was elected to manage the city for four consecutive terms.

Within a meeting was signed an agreement on sister-city relations between Kazan and Ankara. The city of Kazan was represented by Vice-Mayor of Kazan Lyudmila Andreeva, who expressed her admiration for the intensive development and unique designs of the city. The two sides exchanged proposals for cooperation, one of which was to hold the Day of Ankara in Kazan and the Day of Kazan in Ankara in 2014. L.Andreeva on behalf of the Mayor of Kazan invited the Mayor of Ankara to visit the 27th Summer Universiade in Kazan.

The mayor of the city of Naberezhnye Chelny VasilShayhraziev shared his successful experience in direct communication with the public through a blog and social networking sites such as Facebook, Twitter. Every day he in person responds to the requests of his citizens.

The mayor of the city of Izhevsk Alexander Ushakov presented «The City of Kalashnikov» and handed souvenirs to the Mayor of Ankara and the members of the delegation. A.Ushakov shared the experience of the organization and operation of the municipal police.

The Vice-Mayor of the city of Grozny Ismail Khusainov invited his colleagues to



В результате переговоров Казань поделилась с городом Грозный опытом повышения узнаваемости и формирования международного имиджа города.

Генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов рассказал о дальнейших планах развития Евразийского отделения ОГМВ и его членов. Особое внимание он уделил предстоящему Всемирному саммиту Местных и Региональных Лидеров, который состоится 1-4 октября 2013 в городе Рабат (Марокко) и соберет вместе более 3000 мэров.

Следующий день визита 12 апреля начался с посещения ТЮРКСОЙ - Международной организации Тюркской культуры. Заместитель Генерального секретаря ТЮРКСОЙ Фырат Пурташ ознакомил гостей с фотоэкспозицией, отражающей деятельность Международной организации и ее взаимодействие с регионами Российской Федерации в сфере культуры и искусства. Приветствуя гостей в конференц-зале ТЮРКСОЙ, он обратил внимание на существующие тесные связи между ОГМВ и Международной организацией тюркской культуры, - Протокол о сотрудничестве между ними был подписан в 2004 году. «Мы можем поделиться опытом, накопленным за прошедшие годы, и определить перспективы дальнейшего взаимодействия. Города Евразии с их богатыми традициями и культурным потенциалом всегда находятся в сфере сотрудничества ТЮРКСОЙ. В этой связи хочу подчеркнуть важность объявления Казани, одного из крупнейших и старинных городов России, Культурной столицей тюркского мира в 2014 году», - сказал он. Д-р Фырат Пурташ поблагодарил гостей за эту встречу, выразил надежду на плодотворное взаимодействие в будущем.

the Congress of Local authorities of Eurasia, which is held every three years by Eurasia regional section of UCLG and in 2015 it'll take place in Grozny.

In consequence of negotiations Kazan shared its experience of increasing the recognition and forming of international image of the city with Grozny.

Secretary General of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov spoke about the future plans of the Eurasian section of UCLG and its



members. He made a point of the upcoming World Summit of Local and Regional Leaders which will be held on the 1-4, October 2013 in Rabat (Morocco) and bring together more than 3,000 mayors.

The next day began with a visit of TURKSOY, the International Organization of Turkic Culture. Deputy Secretary General of TURKSOY Fyrat Purtaash acquainted the guests with a photo exposition reflecting the activity of the International Organization and its interaction with the regions of the Russian Federation in the sphere of culture and art. Welcoming the guests at the conference hall of TURKSOY, he drew their attention to the close intercourse existing between UCLG and the International Organization of Turkic Culture - Memorandum of Cooperation between them was signed in 2004. «We can share the experience accumulated over the years and determine the prospects for further collaboration. Cities of Eurasia with their rich traditions and cultural potential are always in the field of cooperation of TURKSOY. In this connection, I wish to emphasize the importance of the declaration of Kazan as one of the largest and oldest cities in Russia, the cultural capital of the Turkic world in 2014,» - said Dr.Fyrat Purtaash. He also thanked



Вице-мэр Казани Людмила Андреева, в свою очередь, выразила благодарность Международной организации ТЮРКСОЙ. «Мы горды тем, - сказала она, - что Татарстан и Казань занимают особое место в деятельности ТЮРКСОЙ. Казань - город с богатым культурным прошлым и настоящим, здесь развиваются культуры разных народов. Что касается сотрудничества в рамках деятельности таких международных организаций, как ТЮРКСОЙ и ОГВН, то оно учит толерантному отношению, служит обогащению культур, дает прекрасный опыт взаимодействия и обмена положительными практиками. Фото-выставка ТЮРКСОЙ, которую мы сегодня увидели, убедила в том, что Международная организация тюркской культуры вносит свой вклад в развитие культурного сотрудничества между Турцией и Татарстаном. В этом году вновь пройдут Дни культуры Республики Татарстан в Турции. Мы, в свою очередь, создаем в Казани парк Стамбула, который будет открыт в 2013 году».

Мэр города Набережные Челны (Республика Татарстан, РФ) Василь Шайхразиев поделился впечатлениями от поездки, назвав опыт Анкары в области городского устройства очень впечатляющим и подчеркнув полезность совместных встреч с коллегами из других российских регионов. Он приветствовал инициативу ТЮРКСОЙ, объявившей Казань Культурной столицей тюркского мира-2014. «Казань в 2005 году отметила свое тысячелетие, а этим летом она примет Всемирные студенческие игры - Универсиаду. Это большая ответственность для всех нас», - сказал он.

Мэр города Ижевска (Республика Удмуртия, РФ) Александр Ушаков высказал пожелание расширения сотрудничества

the guests for this meeting and expressed his hope for fruitful cooperation in the future.

Vice-Mayor of Kazan Lyudmila Andreeva, in turn, expressed her gratitude to the International Organization TURKSOY for its hospitality. «We are proud - she said - that Tatarstan and Kazan have a special place in the activity of TURKSOY. Kazan is a city with a rich heritage, it is a place where a culture of different nations is being developed. With regard to cooperation within the international



organizations such as TURKSOY and OWHC, it teaches us to tolerate, serves to enrich the cultures, gives a wonderful experience of interaction and exchange of a good practice. Photo exhibition TURKSOY that we've seen today, convinced that the International Organization of Turkic Culture contributes to the development of the cultural cooperation between Turkey and Tatarstan. The Days of Culture of the Republic of Tatarstan in Turkey will take place this year again. We, in turn, are creating a park Istanbul, which will open in Kazan in 2013. «

The mayor of Naberezhnye Chelny (Tatarstan, Russia) Vasil Shayhraziev shared his impressions of the trip, calling Ankara's experience in urban organization very efficient and emphasized the usefulness of joint meetings with the colleagues from other Russian regions. He welcomed the initiative of TURKSOY, that declared Kazan as the Cultural Capital of the Turkic world-2014. «In 2005 Kazan celebrated its millenium, and this summer it will host the World Student Games - Universiade. It's a big responsibility for all of us,» - he said.

The mayor of Izhevsk (Udmurtia, Russia) Alexander Ushakov expressed his wish to enhance the cooperation between TURKSOY

ТЮРКСОЙ с регионами России. «В Ижевске проживают представители 110 национальностей, в том числе тюркоязычные народы – татары и башкиры, азербайджанцы. В Ижевске сосуществуют различные народы, культуры и конфессии, и благодаря такому балансу Ижевск стал российским городом – участником проекта «Межкультурные города» – совместной инициативы Совета Европы и Европейской Комиссии, стартовавшей в 2008 году».

В заключение заместитель Генерального секретаря ТЮРКСОЙ Фырат Пурташ поблагодарил всех участников встречи. Были вручены памятные сувениры и календари ТЮРКСОЙ, сделана совместная фотография.

Следующим пунктом визита стало посещение Водоканала Анкары, где делегатов познакомили с уникальной системой онлайн-наблюдения за водоснабжением и водоотведением.

Большое внимание гости города уделили свободной промышленной зоне Анкары, где предпринимателям предоставляются льготы по коммунальным услугам. Делегаты посетили завод по производству асфальтоукладочных машин, фабрику по производству оборудования для детских и спортивных площадок и завод по производству экскаваторов.

Опыт Анкары по переработке мусора вызвал наибольший интерес. Ежедневно в Анкаре двумя фабриками перерабатывается 5 тысяч тонн мусора. Вывоз мусора осуществляется ночью машинами, находящимися в собственности мэрии Анкары. Сортировку и переработку мусора осуществляют частные компании, которым мэрия Анкара за это ничего не платит. Свой доход они получают от продажи электроэнергии, образующегося при переработке мусора.

Поступающий на фабрику мусор сортируется в основном автоматически, изредка применяется ручной труд. Медицинский мусор сжигается. Пластик, металл, стекло и др. продается для вторичной переработки. Органические отходы поступают в огромный резервуар с повышенной температурой, где происходит гниение с выделением газа.

Все твердые бытовые отходы, мусор,



and the regions of Russia. «Izhevsk is inhabited by 110 nations, including the Turkic-speaking peoples - the Tatars, the Bashkirs, the Azerbaijani. Different nations, cultures and religions coexist in Izhevsk and because of this balance Izhevsk became the Russian city-member of the project «Intercultural Cities» - a joint initiative of the Council of Europe and the European Commission, which was launched in 2008».



In conclusion, the Deputy Secretary General of TURKSOY Fyrat Purtash thanked all the participants of the meeting and gave them souvenirs and calendars of TURKSOY. All the guests were also photographed as a memento.

The next point was a visit of Ankara's Municipal Enterprise of water supply and Waste Water Treatment, where the delegates were introduced to the unique system of on-line monitoring of water supply and sanitation.

Much attention of the guests was given to the free industrial zone of Ankara, where the entrepreneurs are granted utility exemptions. Delegates visited the plant of asphalt laying machines, the factory for the production of equipment for play- and sport grounds and the plant for the production of excavators.



тбо Анкары перерабатываются в горячий газ, электроэнергию, тепловую энергию в виде теплофикационной воды, строительные материалы из шлака, а также используется в качестве удобрений. Таким образом в пятимиллионном мегаполисе отходы не только не загрязняют окружающую среду, но и приносит пользу в виде электричества и иных благ.

Также в рамках визита участники делегации познакомились с культурным наследием Анкары, посетили мавзолей Ататюрка и памятник великому татарскому поэту Габдулле Тукаю.

Данный визит был инициирован Евразийским региональным отделением Всемирной организации «Объединенные Города и Местные Власти» в рамках проекта по изучению благоприятного опыта передовых городов мира. Следующий визит запланирован в декабре 2013 года в город Гуанчжоу (Китай).

Experience of Ankara in waste treatment kindled a great interest. Every day two factories in Ankara recycle 5,000 tons of garbage. Trash pickup is carried out at night with cars owned by the Municipality of Ankara. Sorting and recycling of the garbage is realized by private companies for free, Ankara Municipality does not pay anything to them. They receive the income from selling energy consumption generated in the process of waste recycling.

The garbage is sorted mostly automatically, rarely manually. Medical waste is burned. Plastic, metal, glass, etc. is sold for recycling. Organic waste goes to a huge reservoir of high temperatures, where then rots with effervescence.

All solid waste of Ankara is recycled into combustible gas, electricity and thermal energy in the form of heating water, building materials from slag, and is also used as a fertilizer. Thus, in a multi-million metropolis the waste does not pollute the environment, on the contrary it brings benefits in the form of electricity and other benefits.

Also within a visit, the delegation was acquainted with a cultural heritage of Ankara, visited the mausoleum of Ataturk and the monument to the great Tatar poet Gabdulla Tukay.

The visit was initiated by the Eurasian Regional Section of the World Organization «United Cities and Local Governments» within a project of the study of the favorable experience of the advanced cities in the world. The next visit is scheduled in December 2013 in the city of Guangzhou (China).



Семинар мэров и экспертов по общественным услугам



Seminar of mayors and experts on public services

Семинар мэров и экспертов на тему «Предоставление общественных услуг в странах Евразийского региона. Обзор роли и действий органов местной власти» успешно прошел 22 апреля 2013 года в Водоканале Санкт-Петербурга.

Семинар прошел в рамках подготовки Третьего Всемирного доклада ОГМВ «GOLD III» и рассматривал вопросы обеспечения и управления базовыми общественными услугами (водоснабжение, улучшение санитарных условий, канализация, сбор и утилизация отходов, городской транспорт, энергия) в следующих странах: Белоруссия, Украина, Молдова, Россия, Грузия, Армения, Казахстан, Киргизия, Узбекистан, Таджикистан.

Цель семинара заключалась в обсуждении уже готовых материалов главы, дополнении ее информацией, и в разработке рекомендаций по улучшению существующей ситуации.

Заседание прошло под председательством Генерального секретаря Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитова. В семинаре приняли участие глава Менде-



A seminar of Mayors and experts on the topic "The provision of public services in Eurasia. Review of the role and actions of local authorities" has been successfully held on April 22, 2013 in Municipal Enterprise of Water Supply and Waste Water Treatment, St. Petersburg.

The seminar was organized within a preparation for the Third World Report of UCLG "GOLDIII" and touched on the issues of public services supply (water supply, sanitation, sewerage, waste collection and



леевского района Республики Татарстан И.А.Привалов, мэр города Эчмиадзин (Армения) К.Григорян, мэр города Угледара (Украина) А.М.Ширицкий, заместитель Председателя Молодечненского райисполкома О.А.Хлебовец, руководитель аппарата Ошского городского Совета депутатов З.М.Сасыкбаев, директор направления «Городское развитие» Института Экономики Города С.Б.Сиваев, руководитель проекта GOLD III Э.Бильски, национальный эксперт ПРООН в Киргизстане Б.Д.Асанакунув, директор шахты «Шахтерская-Глубокая» Ш.М.Мамлеев, начальник отдела информации и международных отношений города Эчмиадзин И.Григорян, эксперт по реформированию ЖКХ в Таджикистане А.З.Инояттов, эксперт по муниципальному развитию проекта USAID в Узбекистане Г.М.Алиева, глава правления Центра ППП Украины и член Группы специалистов по публично-частному партнерству Европейской Экономической Комиссии ООН И.В.Запатрина, директор Казахстанского центра модернизации и развития ЖКХ С.Худяков и др.

С.Б.Сиваев презентовал подготовленный на основе опроса мэров и технических специалистов доклад о предоставлении общественных услуг в странах СНГ.

Участники семинара выступили с докладами о состоянии общественных услуг в странах, которые они представляют, а также внесли в доклад поправки и дополнения.

По результатам исследования будет опубликована отчетная книга «Третий Глобальный Отчет ОГМВ. Общественные услуги». Она будет презентована мировой общественности во время 4-го Всемирного конгресса ОГМВ в 2013 году в Рабате (Марокко).

elimination, urban transport, energy) and public services management in the following countries: Belarus, Ukraine, Moldova, Russia, Georgia, Armenia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Tajikistan.

The purpose of the seminar was to discuss the chapters of resulting materials, complete them and develop guidelines for improving the current situation.

The meeting was chaired by the Secretary General of the Eurasian section of UCLG R.Sagitov. The head of the Mendeleevsk district of the Republic of Tatarstan I.Privalov, the Mayor of Echmiadzin (Armenia) K.Grigoryan, the Mayor of Ugledar (Ukraine) A.Shirinsky, the Deputy Chair of the Executive Committee of Maladzyechna district O.Hlebovets, the head of the Osh City Council members Z.Sasykbaev, director of the Sector "Urban Economy" of the Graduate School of Urban Studies and Planning S.Sivaev, project manager of "GOLDIII" E.Bilski, UNDP National Expert in Kirgizstan B.Asanakunov, mine manager of «Shakhterskaya-Glubokaya» Sh.Mamleyev, the head of Information and International Relations Department of Echmiadzin I.Grigoryan, the expert on public utilities reform in Tajikistan A.Inoyatov, the expert on USAID Municipal Development Project in Uzbekistan G.Alieva, the head of the Management Board of the Center for IFR Ukraine and member of the Group of Specialists on public-private partnership of the UN European Economic Commission I.Zapatrina, director of the Center for Housing and Utilities of Kazakhstan S.Hudyakov and many others took part in this very meeting.

S.B.Sivaev presented a report based on a polling of mayors and technicians on the provision of public services in the CIS countries. The seminar participants made presentations on public services climate in their countries and integrated the report.

It was resolved to publish a summary book «The Third Global Report of UCLG. Public services» based on the results of the study. It will be presented to the international community within the 4th World Congress of UCLG in 2013 in Rabat (Morocco).



Салехард вступает в ОГМВ



Salekhard joins UCLG

Салехард - уникальный город, о котором должны больше узнать не только в России, но и во всем мире. Об этом шла речь на рабочей встрече председателя Городской думы Салехарда Александра Спирина, заместителя главы городской администрации Петра Макогона, депутата Законодательного собрания ЯНАО Марата Абдрахманова и генерального директора Совета муниципальных образований ЯНАО В.Любикова с генеральным секретарем Евразийского регионального отделения Всемирной организации «Объединенные города и местные власти» Расихом Сагитовым.



Действующий между Ямало-Ненецким автономным округом и Татарстаном договор позволяет надеяться на более тесное взаимодействие ямальской столицы и организации, чье Евразийское региональное отделение расположено в Казани. Цель взаимодействия - развитие, позиционирование и продвижение как в России, так и за ее пределами Салехарда как столичного города на Полярном круге. Город Салехард (до 1935 года - Обдорск) - столица самого крупного в мире газодобывающего района - Ямало-Ненецкого автономного округа. Единственный на планете город, расположенный на широте Северного Полярного круга. Природа Салехарда от-

Salekhard is a unique city which should be learnt more not only in Russia but all over the world. There was a talk of it during the working meeting of Chairman of City Council of Salekhard Alexander Spirin, Deputy Head of city administration Peter Makogon, Member of Legislative Assembly of the Yamal-Nenets Autonomous District Marat Abdrakhmanov and Director General of Council of municipal formations of the Yamal-Nenets Autonomous District V. Lyubikov with secretary general of Eurasian Regional Office of the World Organization «United Cities and Local Governments» Rasikh Sagitov.

Running contract between the Yamalo-Nenets Autonomous District and Tatarstan holds out a hope of closer cooperation between the capital of Yamal and the organization Eurasian Regional Office of which is located in Kazan. The purpose of cooperation is development, positioning and advancement of Salekhard as a capital city of Polar circle both in Russia and abroad. Salekhard (known as Obdorsk up to 1935) is the capital of Yamalo-Nenets Autonomous region, the world's largest gas producing region. It is the only city in the world which located closest to the Polar circle. Salekhard's nature is distinguished by its incredible picturesqueness. Northern latitudes, the beauty of the vast expanses of the Ob attract



личается невероятной живописностью. Северные широты, красота Оби и бескрайних просторов привлекают своей красотой туристов со всего мира. Естественно визитной карточкой города является северное сияние.

История Салехарда уходит в историю освоения севера Западной Сибири, создания государственности у аборигенного населения, индустриального обустройства Заполярья. Салехард столетиями был форпостом Российского государства на его северном пути к Тихому океану. Сейчас это современный административный, культурный и деловой центр региона.

Салехард стал первым городом на Ямале, который посетил Расих Сагитов. Далее, он встретился с главой администрации Нового Уренгоя И.И.Костогризом и с исполняющей обязанности главы администрации Надымского района Е.Н.Мисбаховой. Во время встреч обсуждались вопросы сотрудничества в рамках деятельности Всемирной организации «Объединенные города и Местные Власти» и участия во Всемирном Саммите местных и региональных лидеров в Рабате.

tourists from all over the world. The northern lights are for sure one of the best known landmarks of the city

History of Salekhard goes to the days of reclaiming of the north of Western Siberia, the establishment of nationhood in the aboriginal population, industrial arrangement of the North of the Arctic Circle. Over the centuries Salekhard was an outpost of Russia on its northern way to the Pacific ocean. Now it is a modern administrative, cultural and business center of the region.

Salekhard became the first city in Yamal which Rasikh Sagitov visited. Then he met with the Head of Administration of Novy Urengoy I.I. Kostogriz and the Deputy of the Head Administration of Nadymsky area E.N. Misbakhova. During the meetings questions of cooperation in the course of activity of the World Organization «United Cities and Local Governments» and participation in World summit of local and regional leaders in Rabat.



Встреча с главой администрации
Н.Уренгоя И.И.Костогризом
Meeting with Ivan Kostogriz, mayor of
N.Urengoy

Исполнительное Бюро в Лионе



Executive Bureau meetings in Lyon

Заседания Исполнительного Бюро ОГМВ состоялись 5-7 июня во французском Лионе. Ключевым вопросом заседаний Исполнительного Бюро стал предстоящий Всемирный Саммит Местных и Региональных Лидеров в Рабате, где будут избраны президент, со- и вице-президенты и другие управляющие органы организации на период 2013-2016.

На заседании было принято решение провести следующий Всемирный Совет ОГМВ в 2014 году в Хайкоу, а Исполнительное Бюро 2014 года 17-19 июня в Ливерпуле. Исполнительное Бюро 2015 года пройдет в Порто-Алегре.

На заседаниях приняла участие и делегация Евразийского отделения во главе со спецпредставителем Президента Евразийского отделения ОГМВ Л.Н. Андреевой, которая выступила с предложениями по организации предстоящего Конгресса ОГМВ в Рабате 1-4 октября. В общей сложности в заседаниях приняли участие 270 представителей из 37 стран.

На заседании было принято решение провести следующий Всемирный Совет ОГМВ в 2014 году в Хайкоу, а Исполнительное Бюро 2014 года 17-19 июня в Ливерпуле. Исполнительное Бюро 2015 года пройдет в Порто-Алегре.

«Искали женщину», но не нашли.

Членам исполнительного бюро женщина нужна для включения в состав Со-президентов Всемирной организации для

The UCLG Executive Bureau took place in Lyon (France) on 5 - 7 June. The Executive Bureau focused on preparations for the upcoming World Summit of Local and regional Leaders, which will see the renewal of the Governing Bodies and the adoption of a new work plan for 2014.

The delegation of the Eurasian section headed by L. Andreeva, the special Representative of President of UCLG-Eurasia also took part in the meetings. Ms Andreeva made a report on the suggestions of organization of the upcoming Congress of UCLG in Rabat in October, 1-4. The Lyon meetings were attended by around 270 participants from 37 countries

The Executive Bureau confirmed the decision to hold the 2014 World Council in Haikou. It proposed 17 - 19 of June as provisional dates for the 2014 Executive Bureau in Liverpool, and confirmed Porto Alegre as the host of its meeting in 2015.

The Executive Bureau confirmed the decision to hold the 2014 World Council in Haikou. It proposed 17 - 19 of June as provisional dates for the 2014 Executive Bureau in Liverpool, and confirmed Porto Alegre as the host of its meeting in 2015.

Failed at "Finding a woman".

A woman was needed to be included in the list of co-presidents of the World Organization in order to fit the requirements of gender equality for which UCLG itself strongly stands up.



удовлетворения требований гендерного равенства, за которое и ратует сама ОГМВ.

На данный момент в составе сопредседателей и вице-президентов ОГМВ женщин нет. Не были они пока предложены и в высший руководящий состав организации на 2013 -2016 г.г.

Поступили предложения включить в состав Президиума председателя комитета по гендерному равенству, чтобы на заседаниях организации в президиуме всегда сидела женщина; Австралийская делегация предложила, чтобы в каждом комитете ОГМВ были по два сопредседателя: мужчина и женщина, это бы позволило говорить о сбалансированном составе выборных органов. Но ни одно предложение не нашло поддержки большинства.

Культура в повестке ОГМВ.

Основываясь на результатах работы комитета по культуре, Исполнительное Бюро ОГМВ сделало вывод о том, что ОГМВ сыграло важную роль в развитии культуры во всемирной повестке развития. В соответствии с современными реалиями будет пересмотрена Повестка 21 по культуре. ОГМВ намерено включить культуру в Повестку Пост-2015 как специальную цель.

Призы и Награды.

Комитет по развитию сотрудничества и городской дипломатии выступил с предложением организовать Премию мира, которая будет присуждаться в 2014 году за инновационные инициативы по вовлечению граждан в установление мира. Город Мехико, председатель комитета по культуре, предложил также создать Премию Культуры, которая будет определена в ближайшие месяцы и запущена на Всемирном Саммите в Рабате.

Currently there're no women among the co-/vice-presidents of UCLG. They've not been nominated for the senior management for 2013-2016 as well.

It was suggested to include a Chairman of the Committee on Gender Equality in the structure of Presidium to ensure that there



was always a woman in the Presidium during the meetings. The Australian Delegation proposed two co-chair (a man and a woman) to sit in each Committee of the UCLG thus confirming the idea of the balanced structure of the elected bodies. But none of the proposals was supported by the majority.

Culture in the UCLG Agenda.

The Executive Bureau concluded that UCLG has played an important role in promoting culture in the global development agenda, building on the work of the Culture Committee. Thus, there will be a revision of the Agenda 21 for Culture in order to make it more relevant to current realities. Work will be conducted to include culture in the post-2015 agenda as specific objective.

Prizes & Awards.

The Committee on Development Cooperation and City Diplomacy proposed the establishment of a Peace Prize. The Prize would be awarded in 2014 in cooperation with MasterPeace, an innovative, grassroots initiative, whose goal is to actively involve citizens in peace-building. The City of Mexico, Co-chair of the Culture Committee, will also promote an Award for Culture, which will be defined in the coming months and officially launched in the World Congress in Rabat.

По городам Юга и Кавказа



Through the cities of the South and the Caucasus



В целях расширения географии деятельности Евразийского отделения ОГМВ, а также укрепления отношений с членами организации состоялся ряд визитов Генерального секретаря ЕРО ОГМВ в города Южного и Северо-Кавказского Федеральных округов.

Его визит начался с посещения г. Махачкалы, где в Совете муниципальных образований состоялась встреча с Председателем Махачкалинского городского Собрания депутатов Магомедрасуловым М.М. и исполнительным директором Ассоциации «Совет муниципальных образований Республики Дагестан» Алиевым Р.Д. Во встрече приняли участие Руководитель проекта по формированию общественных советов муниципальных образований РД Ассоциации Совета муниципальных образований Республики Дагестан Балатов Г.А., Представитель Республики Дагестан в Турецкой Республике Казакбиев Т.А., заместитель Председателя комитета по местному самоуправлению Народного Собрания Республики Дагестан Абдуллаев Г.Б.

Следующим городом визита стал древнейший город России - Дербент, который в 2015 году отпразднует свой 2000-летний

In order to expand the geographic reach of the Eurasian section of UCLG and to strengthen its relationship with the members of the organization, Secretary General of UCLG-Eurasia Rasikh Sagitov visited the Cities of the South and the North Caucasian Federal Districts.

He began his working trip with a visit of the Council of municipalities of Makhachkala, where he met with the Chair of the Municipal Assembly of Deputies of Makhachkala M.Magomedrasulov and the Executive Director of the Association of the Council of Municipalities of the Republic of Dagestan R.Aliyev. There were also the Head of the project on the formation of community councils of municipalities of the Republic of Dagestan G.Balotov, the Representative of the Republic of Dagestan in the Republic of Turkey T.Kazakbiev and the Deputy Chair of the Committee on Local Government of the People's Assembly of the Republic of Dagestan G.Abdullaev.

The next visit was to one of the ancient cities of Russia - Derbent, which will celebrate its 2000th anniversary in 2015. The delegation included the Mayor of Derbent I.Yaraliev, the Representative of the Republic of Dagestan in the Republic of Turkey T.Kazakbiev and the Executive Officer of Karabudakhkent district of Dagestan K.Isaev.

The main issue of the meeting was a participation of Derbent in the project of the Organization of World Heritage «Heritage of Eurasia». The main idea of the project consists in application of the images of the heritage objects of one World Heritage Cities on the facades of the houses of the other World Heritage Cities. R.Sagitov proposed Derbent to exchange images with the 3000-year-old



юбилей. Во встрече приняли участие Мэр Дербента, Представитель Республики Дагестан в Турецкой Республике Казакбиев Т.А., Глава Карабудахкентского района Республики Дагестан К.А.Исаев.

Основным вопросом встречи в Дербенте стало участие города в проекте Организации Городов Всемирного Наследия «Наследие Евразии». Идея проекта заключается в нанесении на торцевых фасадах домов городов Всемирного наследия, изображений объектов наследия других городов Всемирного наследия. Р.К.Сагитов предложил Дербенту обменяться рисунками на фасадах с 3000-летним турецким городом Сафранболу. В ходе встречи была достигнута договоренность о нанесении на одном из домов Сафранболу изображения Всемирного наследия Дербента, а на одном из домов Дербента - Всемирного наследия Сафранболу. Данный проект нацелен повысить осведомленность населения о Всемирном наследии Евразии и мира, и сформировать у населения отношение к наследию как к величайшей мировой ценности. Также данный проект будет способствовать установлению дружественных отношений между Сафранболу и Дербентом.

Особое внимание было уделено обсуждению вопросов проведения в Дербенте в 2014 году Международной Конференции городов Всемирного наследия Евразии, приуроченной предстоящему юбилею Дербента. Конференция пройдет под эгидой ЮНЕСКО и соберет государственных деятелей, мэров политиков, специалистов, занимающиеся развитием исторических городов и в особенности тех из них, чьи историко-культурные памятники включены в список Всемирного Наследия ЮНЕСКО.

Выступивший в ходе встречи Т.Казакбиев предложил Мэру Дербента

Turkish city Safranbolu. During the meeting they agreed to depict an image of the World Heritage of Derbent on one of the houses of Safranbolu and an image of the World Heritage of Safranbolu on one of the houses of Derbent. This project aims to raise awareness of the World Heritage of Eurasia and of the world as well as to form an attitude of people to the heritage as to the greatest value of the world. This very project aims to raise awareness of the World Heritage of Eurasia



and of the world as well as to make people realize a great importance and value of the heritage. The project will also contribute to the establishment of friendly relations between Safranbolu and Derbent.

Special focus was on the issues of the International Conference of World Heritage Cities of Eurasia which will take place in Derbent in 2014 timed to coincide with the upcoming anniversary of the city. The conference will be protected by UNESCO and will gather government officials, mayors, politicians and executives dealing with the development of historical cities, especially those whose historical and cultural monuments are included in the UNESCO World Heritage list.



И.Яралиеву содействие в участии творческих коллективов Дербента в различных фестивалях и конкурсах, которых в Турции проводится множество. Кроме того, имеется возможность обеспечить в рамках обмена опытом обучение сотрудников администрации по вопросам, относящимся к сфере городского хозяйства.

Далее Р.К.Сагитов встретился с мэром Грозного И.В.Кадыровым. В ходе встречи обсуждались вопросы проведения в 2015 году в Грозном Конгресса местных властей Евразии. Напомним, что на прошлом заседании Совета Евразийского отделения ОГМВ в Казани в 2012 город Грозным

В ходе встречи была достигнута договоренность о нанесении на одном из домов Сафранболу изображения Всемирного наследия Дербента, а на одном из домов Дербента - Всемирного наследия Сафранболу. Данный проект нацелен повысить осведомленность населения о Всемирном наследии Евразии и мира, и сформировать у населения отношение к наследию как к величайшей мировой ценности.

большинством голосов был избран местом проведения следующего Конгресса местных Властей Евразии.

Также особое внимание на встрече было уделено участию Грозного во Всемирном Саммите Местных и Региональных Лидеров в Рабате (Марокко) 1-4 октября 2013 и участию в заседании Генеральной Ассамблеи Организации Исламских городов 1-3 сентября 2013 в Мекке.

В дальнейшем Сагитов Р.К. посетил такие города как: Нальчик, Владикавказ, Таганрог и Сочи, где были обсуждены вопросы участия во Всемирном саммите Местных и региональных лидеров, который пройдет 1-4 октября 2013 года в городе Рабат (Марокко) и других проектах организации.

During the meeting they agreed to depict an image of the World Heritage of Derbent on one of the houses of Safranbolu and an image of the World Heritage of Safranbolu on one of the houses of Derbent. This project aims to raise awareness of the World Heritage of Eurasia and of the world as well as to form an attitude of people to the heritage as to the greatest value of the world.

A speaker of the meeting T.Kazakbiev offered the Mayor of Derbent I.Yaraliev his assistance in participation of on-stage performance groups of Derbent in various festivals and competitions, which are abundantly in Turkey. Moreover, within exchange of experience there's an opportunity to train the administration on issues related to the field of urban development.

The next meeting of Rasikh Sagitov was with the mayor of Grozny Islam Kadyrov, within which they discussed the upcoming Congress of Local Authorities of Eurasia that will take place in 2015 in Grozny. It is to be recalled that during the recent meeting of the Council of the Eurasian section of UCLG in Kazan in 2012 the city of Grozny was elected as the venue of the next Congress of Local Authorities of Eurasia.

Special emphasis was also on the participation of Grozny in the World Summit of Local and Regional Leaders in Rabat (Morocco), 1-4 October 2013 and in the meeting of the General Assembly of the Organization of the Islamic cities in Mecca, 1-3 September 2013.

Later R.Sagitov visited the cities of Nalchik, Vladikavkaz, Taganrog and Sochi, where he touched on an issue of their participation in the above mentioned Summit in Rabat and in the other projects of the organization.

Наши города

Our cities

Коротко о главном



Briefly on the main

Волгоград вошел в число победителей VI Всероссийского конкурса «Лучшее муниципальное образование в сфере управления общественными финансами» - по решению конкурсной комиссии ему присуждено 3 место.

Участниками конкурса стали более 180 городских округов и муниципальных районов.

Волгоград впервые принимал участие в таком конкурсе и сразу вошел в число победителей. Высокая оценка экспертов говорит о том, что в Волгограде успешно реализуются инновационные методы управления финансами, и достигаются необходимые результаты.

Владивосток: При поддержке администрации Владивостока на базе сайта VL.ru запущен новый полезный городской сервис «Общественный транспорт». Теперь на карту города добавлены: движение автобусов в реальном времени с автоматическим обновлением местоположения; карта маршрутов и остановок; прогнозируемое время прибытия автобуса.

С помощью сервиса «Общественный транспорт» можно посмотреть, когда на выбранную остановку подъедет автобус нужного маршрута, оценить, сколько времени займет поездка, и решить, стоит ли ждать этот автобус, или выбрать другой. Так же можно легко найти интересующие маршруты и остановки и посмотреть где они находятся.

Казань - в топе городов-лидеров для путешествий по России. Рейтинг составлен на основании данных онлайн-бронирований отелей на лето-2013. В первую десятку городов для летних путешествий по России входят Санкт-Петербург, Москва, Сочи, Казань, Ростов-на-Дону, Анапа и др.

Новосибирск должен стать центром евроазиатского сотрудничества, а также

Volgograd joined the ranks of the winners of the VI All-Russian competition «The best municipality in public financial management». By the decision of the contest committee it was awarded with the 3rd place.

There were more than 180 urban and municipal districts among the participants. Volgograd took part in this competition for the first time and was highly appraised by the committee. High scores of the experts point to the fact that innovative methods of financial management are successfully implemented there.

Vladivostok. With the support of Vladivostok Administration a new useful urban service «Public transport» is up and running on the basis of its site VL.ru. New amendments are added to the map of the city: real-time movement of buses with automatic location update, map of the routes and stops, projected time of bus arrivals. This device lets people keep an eye on a bus of a needed route, count the time of its trip and decide whether they should wait for this one or choose the other.

Kazan is on top of leading cities for inland travelling. The ranks are based on data of online booking of hotels for summer 2013. Along with Kazan a top list also include St. Petersburg, Moscow, Sochi, Rostov-on-Don, Anapa, etc.

According to the Governor Vasily Yurchenko, **Novosibirsk** has all the chances to become the center of the Euro-Asian cooperation and a cultural center of the eastern part of the country. But in order to attract the attention to the city, big events and activities should be organized in Novosibirsk and properly covered by mass media. In view of this, said V. Yurchenko, we held the World Forum of snow, built a new modern «Exprocentre», are now planning to arrange a new forum «Tekhnoprom» and many other

культурным центром восточной части страны, уверен губернатор Василий Юрченко. А чтобы о Новосибирске заговорили, здесь должны появляться информационные поводы и новости мирового масштаба, проходить крупные и яркие мероприятия. Именно с этой целью, по его словам, в Новосибирске проводятся Всемирный форум снега, построен новый современный «Экспоцентр», готовится новый форум «Технопром» и много других событий.

Саранск: Вопросы развития местного самоуправления обсудили в столице Мордовии 21 мая в рамках совместного заседания Ассоциации законодательных (представительных) органов госвласти субъектов РФ Приволжского федерального округа и Окружного консультативного совета по развитию местного самоуправления.

Томск: Введена новая мера соцподдержки для людей с ограниченными возможностями. Инвалиды и дети-инвалиды в возрасте до 18 лет, имеющие ограничение способности к передвижению смогут воспользоваться правом бесплатного проезда на специализированном автобусе, оборудованном электроподъемником и креплениями для инвалидных колясок.

В **Южно-Сахалинске** 25 июня прошел конкурс детского рисунка на асфальте, посвященный Году охраны окружающей среды. В мероприятии примут участие ученики младших классов.

Якутск: 29 и 30 июня в местности Ус Хатын прошел городской Ысыах, посвященный божееству коневодства Дэсегей Айыы. В этот раз Ысыах Туймаады собрал 165 тысяч гостей из России и зарубежья, еще раз подтвердив звание самого масштабного национального праздника в стране. На 30 площадках прошли более 70 культурных программ. Это десятки концертов, фестивалей, выставок и конкурсов на любой вкус. И тысячи людей, задействованных в мероприятиях.

Одними из главных событий праздника стали открытие нового ипподрома, конные скачки на призы главы города, спортивные состязания «Игры Дыгына», конкурс запевал осуохая и обряд встречи солнца.

events.

Saransk: The issues of the development of local government were discussed within a joint meeting of the Association of legislative (representative) bodies of state power of the subjects of the Russian Federation of the Volga Federal District and the District Advisory Council for the development of local self-government in the capital of Mordovia on May 21.

A new measure of social support for disabled people was assumed in **Tomsk**. Disabled adults and children under 18 with limitation of movement capability will be able to travel by a special bus equipped with electric elevators and bindings for wheelchairs for free.

A competition of children's drawings on the pavement dedicated to the Year of Ecology was organized in **Yuzhno-Sakhalinsk** on June 25. The children of junior classes attended this event.

Yakutsk: Yhyakh, the New Year holiday in Sakha Republic, dedicated to the deity of horse breeding Desegey Aiyy was held on June 29-30 in Us Hatyn. This year the event gathered together 165,000 visitors from Russia and abroad, thus proving the title of the biggest national holiday in the country. There were more than 70 cultural programs presented on 30 grounds such as concerts, festivals, exhibitions and competitions suited to every taste.

The most vibrant events of the celebration were the opening of a new racetrack, horse races, sport contest «Dygyng Games», lead song contest Osuohaya and a ceremony of the Sun.



Универсиада в Казани



Universiade in Kazan



Over the years the Universiade stays the main student competition, which is characterized by its remarkable atmosphere and the heat of the struggle, that symbolizes true spirit of a fair contest. By its scale and significance the Universiade is comparable to the Olympic Games. About 60% of the Universiade participants perform at the Olympic Games. The World Summer Universiade brings together more than 10,000 athletes from 150-160 countries. First Student Games were held in Turin in 1959. Once the

Всемирная Универсиада на протяжении многих лет является главным студенческим соревнованием, которое отличается своей атмосферой и накалом борьбы, символизирующим истинный дух честного спортивного соперничества. По масштабности и значимости Всемирная летняя Универсиада сравнима с Олимпийскими Играми. Около 60% участников Всемирных Универсиад выступают на Олимпийских Играх. Всемирные летние Универсиады собирают более 10 тысяч спортсменов из 150-160 стран. Первые сту-



World Summer Universiade was hosted in Moscow, USSR in 1973. XXVII World Summer Universiade 2013 in Kazan will be the first notional by its size competition for modern Russia.

The Universiade 2013 is a grand celebration of youth and sport, peace and joy, a festival of cultures and traditions, which will take place in hospitable Kazan. The World Student Games will become the brightest sporting event not only for Russia, but for the whole world student sport, which will be notable for its unicity and unprecedented level. There will be distributed more than 350 sets of medals in 27 sports among the representatives from more than 170 countries.

For the first time ever we'll also be able to witness the Cultural Universiade confined to the main biggest Tatar national holiday



денческие игры прошли в Турине в 1959 году. В России Всемирная летняя Универсиада проводилась лишь однажды, в 1973 году, в столице СССР городе Москве. Для современной России XXVII Всемирная лет-



няя Универсиада 2013 года в Казани станет первым комплексным соревнованием такого масштаба.

Всемирная Универсиада 2013 – грандиозный праздник молодости и спорта, мира и радости, фестиваль культур и традиций, который пройдет в Казани, славящейся своим гостеприимством. Всемирная Универсиада станет ярчайшим событием спортивной жизни не только для России, но и для всего мирового студенческого спорта. Уже сегодня о Всемирной Универсиаде в Казани можно говорить как об уникальном событии, обещающем стать беспрецедентным. На самой масштабной Летней Универсиаде-2013 будут разыграны более 350 комплектов медалей по 27 видам спорта среди представителей более 170 стран, что должно стать рекордом Универсиад.

Sabantuy, international festivals and other activities in the field of culture and arts: theater, cinema, classical and contemporary music, ballet, fine arts, the national dance, songs, crafts, etc.

Kazan together with Vigo, Spain and Gwangju, South Korea competed for the right to hold the World Student Games. On May 31, 2008 in Brussels Kazan with 20 from 27 votes of the members of FISU executive committee was announced as a host of the Universiade 2013.



The Universiade 2013 cost the budget about 228 billion rubles, 15.5 billion rubles of which went for the construction of the stadium Kazan-arena, where opening and closing ceremonies will take place.





Впервые среди Универсиад параллельно проводится «Культурная Универсиада» с приуроченным самым масштабным в республике и стране главным татарским национальным праздником Сабантуй, международными фестивалями и другими мероприятиями в области культуры и искусства: театра, кино, классической и современной музыки, балета, изобразительного искусства, национальных танца, песни, ремёсел и т.п.

Решение о проведении Универсиады в Казани было принято на голосовании Международной федерации университетского спорта (FISU) 31 мая 2008 года, состоявшемся в Брюсселе. Помимо Казани на право проведения претендовали испанский Виго и южнокорейский Кванджу. Казань набрала 20 из 27 голосов членов исполнительного комитета.

Стоимость Универсиады в Казани обошлась бюджету примерно в 228 млрд руб., а стадион Kazan-arena, на котором пройдет церемония открытия и закрытия Универсиады, обошелся бюджету примерно в 15,5 млрд руб.

Талисманом Универсиады в Казани выбран котенок крылатого белого барса, названный Юни. Ак Барс — национальный и исторический символ Татарстана, изображенный на государственном гербе республики.

Логотип казанской Универсиады — исполненные в олимпийских цветах пять континентов стилизованный тюльпан со звездами и соответствующий текст латинскими буквами.

Слоган казанской Универсиады — «You are the World». Так как базовая эмблема Универсиады представляет собой латинскую букву U, то используется следующий вариант написания: «U are the World». Он позволяет трактовать слоган в двух значениях: «Ты — это мир» и «Универсиада — это целый мир».

The kitten of Ak Bars named Uni was selected as a mascot of the Universiade in Kazan. Ak Bars, the winged snow leopard, is the national and historical symbol of Tatarstan depicted on the State Emblem of the Republic.

The logo of the 2013 Summer Universiade represents a tulip performed in the Olympic colors of five continents, five stars of the International University Sports Federation (FISU) and the words 'Universiade', 'Kazan', 'Russia', '2013' written in Latin.



The motto of the Kazan 2013 Summer Universiade is 'U are the World' which has two meanings: 'You are the World' and 'Universiade is the World'.

The Universiade Torch Relay 2013 became the largest one in the history of FISU. It started on May 20 in Paris and arrived at the opening ceremony on the night of July 6 for the lighting of the cauldron at the opening ceremony. 2,013 torchbearers over a period of 365 days had a chance to visit 54 cities around the world, 50 largest student centers and thus overcame more than 150,000 kilometers.



The opening ceremony of XXVII Summer Universiade took place in a new-built stadium «Kazan-Arena» and gathered together 45 000 spectators. Among the guests

Эстафета Огня Универсиады 2013 стала самой масштабной за всю историю FISU. Она началась 20 мая 2012 года в Париже и завершилась 6 июля 2013 года на церемонии открытия в Казани зажжением Чашки Огня. 2013 факелоносцев за 365 дней побывают в 54 городах мира, посетят 50 крупнейших студенческих центров и преодолеют более 150000 километров.

Церемония открытия XXVII летней Универсиады состоялась 6 июля 2013



года на новом, специально построенном для проведения соревнований стадионе «Казань-арена», и собрала 45 000 зрителей. Среди свидетелей яркого шоу были Президент России Владимир Путин, первый заместитель Председателя Правительства РФ Игорь Шувалов, Президент Татарстана Рустам Минниханов, Мэр Казани Ильсур Метшин, президент FISU (Международного студенческого спортивного союза) Клод-Луи Галльен и другие высокие гости. Также в церемонии открытия приняли участие мэры городов-членов Евразийского отделения ОГМВ: Владивосток, Сочи, Уфа, Н.Новгород, Ростов-на-Дону и др.

«Масштаб Всемирных летних студенческих игр в Казани сопоставим с Олимпиадой. Организаторы Универсиады сделали все, чтобы ее участники чувствовали себя, как дома», — об этом заявил Президент РФ Владимир Путин в своем обращении к участникам и гостям Игр.

Церемония была насыщена красочными постановками, повествующими о богатой культуре народов России и великой истории страны, достижениях в области науки и техники, перспективах дальнейшего развития. Прямая трансляция церемонии открытия велась в 105 странах мира.



of this spectacular show were FISU President Claude-Louis Gallo, Russian President Vladimir Putin, First Deputy Prime Minister of Russia Igor Shuvalov, President of Tatarstan Rustam Minnikhanov, Kazan Mayor Ilсур Metshin and others. Also the ceremony was attended by the mayors of the following cities of UCLG-Eurasia: Vladivostok, Ufa, Sochi, N.Novgorod, Rostov-on-Don and others.

«The scale of the Universiade can easily compete with that of the Olympics. We have done everything possible to make



the participants of the sports festival feel at home and reach peak performance, to sustain the intensity of emotions in the difficult struggle," said Vladimir Putin welcoming the participants and guests of the Games.

The ceremony was full of colorful performances, telling about a rich culture of the peoples of Russia, its great history and achievements in science and technology, the prospects for further development. A livestream of the opening ceremony was transmitted in 105 countries around the world.

Урбанистический форум СНГ в Хабаровске



Urban Forum of CIS countries in Khabarovsk

3 июля в Хабаровске прошла Учредительная конференция Урбанистического форума СНГ. Ее организаторами стали ООН - Хабитат (программа Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию населенных пунктов), секретариат Межправительственного совета по сотрудничеству в строительной деятельности государств – участников СНГ, Международная ассамблея столиц и крупных городов.

Во время прошедшего в Хабаровске мероприятия участники учредительной конференции выбрали президента Урбанистического форума СНГ – им стал Сергей Круглик, утвердили состав оргкомитета, в состав которого вошел и генеральный секретарь Евразийского отделения ОГМВ Р.К.Сагитов. Также был утвержден план работы форума на период с июля 2013 года по март 2016 года. Как отметил Сергей Круглик, сегодня уже идет работа по подготовке к Всемирной конференции Хабитат III по развитию городов, которая запланирована на 2016 год. Такие встречи проводятся раз в двадцать лет, чтобы обсудить достигнутые результаты, наметить планы на будущее.

Предстоящая Всемирная конференция по устойчивому развитию Хабитат III будет широко обсуждаться мэрами со всего мира на Всемирном саммите местных и региональных лидеров, который состоится 1-4 октября этого года в Рабате.

Урбанистический форум СНГ, в рамках которого запланировано несколько конференций стран содружества, станет площадкой для регионального диалога по вопросам городской политики. Основными направлениями для обсуждения станут повышение качества жизни, эффективность управления городским развитием, создание условий для предприниматель-



A foundation conference of urban forum of CIS countries was held on July 3 in Khabarovsk. It was organized by the UN - HABITAT (United Nations Program on sustainable development of communities), the secretariat of the Intergovernmental Council for Cooperation in a sphere of construction of CIS countries, International Assembly of capital cities and metropolises.

During the event participants chose Sergey Kruglik as the President of Urban Forum of CIS countries, approved the members of the organizing committee, which included Secretary General of UCLG-Eurasia R.K.Sagitov. They also approved a plan of the Forum for the period from July 2013 to March 2016. According to Sergei Kruglik, the preparation for the World Conference Habitat III dated in 2016 even today is in high gear. These meetings are held once in twenty years in order to discuss the results and plans for the future.

The forthcoming conference will be widely discussed by mayors from around the world at the World Summit of Local and Regional Leaders, which will be held on October 1-4 this year in Rabat.

Urban Forum of CIS countries together with its conferences of the Commonwealth countries will become a platform for regional

ства.

Руководство Урбанистического форума СНГ будет координировать подготовку к предстоящей Всемирной конференции. Как подчеркнули и Сергей Круглик, и межрегиональный советник программы ООН-Хабитат Паулиус Куликаускас, Хабаровск можно считать модельным городом, в котором можно многому поучиться. Особо они отметили то, что развитие города идет в рамках Генерального плана, Правил застройки и землепользования, которыми определены виды разрешенного использования земельных участков и объектов капитального строительства, установлено зонирование.

По словам мэра Хабаровска Александра Соколова, дальневосточная столица будет выходить со своими предложениями на Урбанистический форум СНГ, и в первую очередь, планируется рассмотреть экологические проекты. Так, за последние годы удалось многое сделать и в деле улучшения состояния водных объектов, и в деле развития утилизации отходов.

Александр Соколов подчеркнул, что для получения поддержки со стороны ООН-Хабитат необходимо выбрать наиболее оптимальный проект и выйти с ним сначала на российский уровень. Что же касается градостроительства, то, как сказал градоначальник, в краевом центре будет продолжена как комплексная застройка, так и развитие застроенных территорий, внедрение индивидуальных проектов. Как отметил Паулиус Куликаускас, одним из важнейших факторов для развития городов является их финансовая самостоятельность, обеспеченность муниципальными ресурсами для развития. Этот вопрос также будет подниматься на Всемирной конференции Хабитат III.

Результаты работы учредительной конференции будут закреплены в Хабаровской декларации Урбанистического форума СНГ. Урбанистический форум СНГ станет площадкой для регионального диалога по вопросам городской политики, его работа будет строиться на основе деятельности национальных комитетов ООН-Хабитат.

dialogue on urban policy. The main areas of discussion will be improvement of the quality of life, efficiency of urban development and creation of good conditions for entrepreneurship.

Forum leaders will coordinate the preparation for the forthcoming World Conference. According to Sergey Kruglik and inter-regional adviser of the UN-Habitat Paulius Kulikauskas, Khabarovsk can be considered to be a model city from which one can learn a lot. Particularly, they noted that the development of the city is under control of the general plan and the rules of land use and building regulations, which defines the types of permitted use of land and capital construction projects.

According to the Mayor of Khabarovsk Alexander Sokolov, the Far East capital will present its proposals on the Urban Forum of CIS countries, among which the environmental projects are of top priority. Thus, over the last few years they managed to do a lot in improving the conditions of water bodies and in the development of waste management as well.

Alexander Sokolov said that in order to get UN-Habitat's support it is necessary to choose the best project and present it on the Russian level first. As for urban development, they will continue a comprehensive development, the development of built-up areas and the implementation of individual projects. According to Paulius Kulikauskas, one of the most important factors for the development of cities is their financial independence and municipal resources endow. This issue will also be discussed at the World Conference Habitat III.

The results of the conference will be registered in Khabarovsk's Declaration of Urban Forum of CIS countries. This Forum will become a platform for regional dialogue on urban policy and its work will be built on the basis of the national committees of UN-Habitat activity.

Самые привлекательные города



The most attractive cities

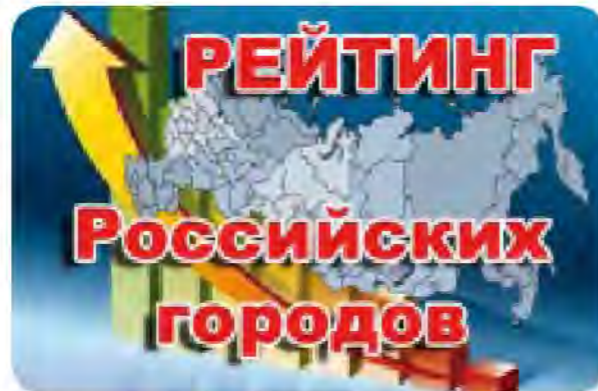
Минрегион представил ТОП-50 самых привлекательных городов России. Исследование проводилось в 2012-2013 гг. в 164 городах России, по его итогам составлен генеральный рейтинг привлекательности российских городов, базирующийся на 13 индексах, отражающих основные направления в оценке качества городской среды проживания:

- динамика численности населения,
- демографические характеристики населения,
- социальные параметры общества,
- благосостояние граждан,
- социальная инфраструктура,
- экономика города,
- развитие жилищного сектора,
- доступность жилья,
- инновационная активность,
- транспортная инфраструктура,
- инженерная инфраструктура,
- кадровый потенциал,
- природно-экологическая ситуация.

В первые строчки рейтинга вышли города, занимающие лидирующие позиции по большинству направлений (исключением является индекс доступности жилья). К ним относятся города с численностью населения миллион и более человек: Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург, Ростов-на-Дону, Казань, Краснодар, Воронеж, Красноярск, Уфа и др.

Середину рейтинга образуют как крупнейшие металлургические моногорода (Челябинск, Магнитогорск, Каменск-Уральский), так и города с относительно диверсифицированной экономикой (Владимир, Волжский, Южно-Сахалинск).

«Пройдя этап аккумуляции ресурсов, города с численностью населения миллион и более человек вступили в фазу качественного развития, где сосредоточились финансовые и административные ресур-



Ministry of Regional Development presented the top-50 of the most attractive cities in Russia. The general rating of Russian cities attractiveness is based on the study conducted in 2012-2013 in 164 cities. It rests on 13 indices reflecting the main directions in the evaluation of the quality of urban living environment:

- population dynamics
- demographic characteristics of the population
- social dimensions of society
- the well-being of citizens
- social infrastructure
- the economy of the city
- the development of the housing sector
- the availability of housing
- the innovative activity
- transport infrastructure
- engineering infrastructure
- human resources
- ecological situation

The first lines of the ranks were given to the cities with a million-plus population leading in most directions (the exception is the index of the availability of housing) such as Moscow, St. Petersburg, Novosibirsk, Yekaterinburg, Rostov-on-Don, Kazan, Krasnodar, Voronezh, Krasnoyarsk, Ufa, etc.

A bit lower are the biggest metallurgic mono towns (Chelyabinsk, Magnitogorsk, Kamensk-Uralskiy) and the cities with

В первые строчки рейтинга вышли города, занимающие лидирующие позиции по большинству направлений: Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург, Ростов-на-Дону, Казань, Краснодар, Воронеж, Красноярск, Уфа и др.

сы. Высокое экономическое развитие они транслируют на близлежащие города, делая их инвестиционно привлекательными и технологически развитыми. Высокие экономические показатели в настоящее время характерны не только для городов федерального значения, но и для городов инновационного развития с мощным кадровым потенциалом и возрастающим значением сферы услуг», - отмечено в пояснительном Докладе к рейтингу.

К центрам инновационного развития отнесены: Новосибирск, Ростов-на-Дону, Екатеринбург и Воронеж. Казань является городом с самой благоприятной инвестиционной политикой. Город Томск отмечен как научный и инновационный центр с развитой диверсифицированной энергетической и нефтехимической отраслями.

Для большинства городов уровень экономического и промышленного развития значительно дифференцирован в зависимости от условий жизни. Данная ситуация характерна практически для всех городов, например, расположенных в Сибири и на Урале, - центров добычи углеводородов и металлов. При высоких показателях дохода на душу населения, данные города характеризуются суровыми природно-климатическими условиями и низкой степенью развитости транспортной инфраструктуры.

Источник: <http://minregion.ru/>

relatively diversified economics (Vladimir, Volga, Yuzhno-Sakhalinsk).

«Straight after a phase of resources accumulation, cities with a million-plus population enter the phase of qualitative development that is home to the financial and administrative resources. They transmit high economic growth to nearby cities, thus making them technologically advanced and investment-attractive. High economic indicator is now a characteristic feature of not only the cities of federal significance, but also

The first lines of the ranks were given to the cities with a million-plus population leading in most directions such as Moscow, St. Petersburg, Novosibirsk, Yekaterinburg, Rostov-on-Don, Kazan, Krasnodar, Voronezh, Krasnoyarsk, Ufa, etc.

of the cities of the innovative development with strong human resources and the growing of the service sector», - stated in the explanatory report to the rating.

To the centers of innovative development are included such cities as Novosibirsk, Rostov-on-Don, Voronezh and Yekaterinburg. Kazan is considered to be the most investment-attractive city. Tomsk is marked as a research and innovation center with the developed diversified energy and petrochemical industries.

For most cities the level of economic and industrial development is greatly differentiated subject to terms and conditions of living. This situation is typical for almost all cities located in Siberia and the Urals known as the centers of hydrocarbons and metal. With high rates of per capita income, these cities are characterized by severe climatic conditions and low degree of development of transport infrastructure.

Source: <http://minregion.ru/>

XII Конференция городов-партнёров России и Германии



XII Conference of partner-cities of Russia and Germany

8-11 июня в Ульяновске состоялась XII Конференция городов-партнёров России и Германии «Диалог городов-партнёров как фундамент креативного сотрудничества в будущем».

XII Конференция городов-партнёров России и Германии в Ульяновске является самым крупным из 1 тысячи проведённых в городах обеих стран мероприятий в рамках Года Российской Федерации в Федеративной Республике Германия и Года Федеративной Республики Германия в Российской Федерации, который завершается в июне 2013 г. Впервые столь масштабное мероприятие в сфере межгосударственного сотрудничества прошло на ульяновской земле

В конференции приняли участие представители из 90 городов России и Германии. Участники XII Конференции сформировали пять рабочих групп, которые обсудили сотрудничество российских и немецких городов в таких сферах, как диалог граждан и власти на местном уровне, современное сотрудничество в сфере малых и средних предприятий, эффективное управление в администрациях, развитие рынка зарубежных инвестиций, социальная сплочённость на местном уровне, молодёжная политика.

10 июня на базе Ульяновского государственного университета состоялось открытие Немецкого центра культуры, образования, исследований и инноваций, затем прошла торжественная церемония открытия площади Европы и аллеи городов-побратимов.

После завершения Конференции – 12 июня – гости города приняли участие торжественных мероприятиях посвященных Дню города Ульяновска.



XII Conference of partner-cities of the Russian Federation and the Federal Republic of Germany «Partner-cities dialogue as the foundation of creative collaboration in the future» was organized in Ulyanovsk on June 8-11. This conference has become the largest among the other events held in the cities of both countries within the Year of Russia in Germany and the Year of Germany in Russia. Ulyanovsk held such a large-scale event in the sphere of international cooperation for the first time.

The conference was attended by the representatives from 90 cities of Russia and Germany. The participants formed five workshops to discuss cooperation between Russian and German cities in the areas of citizens and government dialogue at a local level, up-to-date cooperation in the sphere of small and medium enterprises, effective management in the administration, foreign investment development, social cohesion and youth policy.

The opening ceremony of the center of German culture, education, research and innovation on the basis of Ulyanovsk State University along with the square of Europe and sister cities alley took place on June 10.

The Conference ended with the celebrations of the Day of the city of Ulyanovsk on June 12.

Деревянное наследие Иркутска



Wooden Heritage of Irkutsk

Международный градостроительный «Workshop» прошел в Иркутске с 17 по 23 июня в рамках летних градостроительных мастерских.

Центральная тема мероприятия – разработка концепции сохранения деревянного наследия Иркутска. Сохранение деревянного наследия Иркутска – тема для города очень важная: столица Восточной Сибири насчитывает более 1000 памятников истории и культуры, Деревянное зодчество – главный признак своеобразия Иркутска. Правильные подходы в его сохранении позволят Иркутску конкурировать с другими городами, выйти на иной, качественно новый уровень развития.

Над концепцией сохранения деревянного наследия Иркутска в течение недели трудились три команды, в которые вошли студенты иркутских вузов, эксперты и молодые специалисты Иркутска, Москвы, Нидерландов и Германии.

Команды, по мнению экспертов, предложили немало дельных проектов. К примеру, интересно использование land-art и малых архитектурных форм в проектах реконструкции деревянной застройки, а также 3D-моделирование объектов деревянного зодчества. Практичным признан замысел присвоения паспорта эксплуатации каждому памятнику архитектуры.

По замыслу организаторов, итогом градостроительных мастерских должна стать концепция сохранения деревянного наследия Иркутска, в которой прописаны конкретные механизмы достижения поставленных целей. Администрация города подтвердила, что документ ляжет в основу нормативного документа органов местного самоуправления.



International town-planning «Workshop» took place in Irkutsk on June 17-23 in summer town-planning studios.

The central topic of the event was the development of the concept of conservation of wooden heritage of Irkutsk. This issue is of great importance to the city as the capital of Eastern Siberia has more than 1,000 monuments of history and culture. Wooden architecture is the main attribute of distinctness of Irkutsk. A proper approach to its conservation will let Irkutsk compete with other cities and move to a whole new level of development.

Three teams of students, experts and young professionals from Irkutsk, Moscow, the Netherlands and Germany worked at the concept of conservation of the city's heritage.

According to experts, the teams proposed good applicatory projects. For example, the usage of land-art and small architectural forms in reconstruction as well as 3D-modeling of objects of wooden architecture kindled a great interest. An assignment of instruction passports to every monument of architecture was recognized as real-word.

As envisioned by the organizers, a concept of conservation of wooden heritage of Irkutsk that defines the specific mechanisms for achieving the goal was to be composed as a result of the workshop. The city administration confirmed that the document will form the basis of the normative document of local governments.

Конкурс муниципальных образований РФ



Competition between municipalities of Russia



Awarding ceremony of the winners in an annual competition between municipalities of the Russian Federation was held on April 20 in the State Duma of the Federal Assembly of the Russian Federation.

This year the ceremony was timed to the Local Government Day, which was established by the President of Russia Vladimir Putin last year and is now annually celebrated on April 21.

В Государственной Думе Федерального Собрания Российской Федерации 20 апреля состоялась церемония награждения победителей ежегодного конкурса муниципальных образований Российской Федерации.

В этом году награждение было приурочено ко Дню МСУ, который был учрежден Президентом России Владимиром Путиным в прошлом году и теперь будет отмечаться ежегодно 21 апреля.

VI Всероссийский конкурс муниципальных образований проводится в целях развития местного самоуправления в Российской Федерации, выявления положительного опыта, накопленного в сфере муниципального управления, а также для стимулирования деловой активности муниципальных служащих и органов местного самоуправления. Конкурс ежегодно организует Министерство регионального развития Российской Федерации.

В этом году на конкурс от муниципальных образований поступило 729 заявок из 74 субъектов Российской Федерации. Наибольшее количество заявок пришло в оргкомитет из Белгородской, Московской, Ленинградской областей, Республики Татарстан, Саратовской и Иркутской областей.



VI All-Russian competition of municipalities of the Russian Federation aims to develop local government in Russia, to identify positive experience in municipal management and to stimulate business activity of municipal officials. The competition is organized by the Ministry of Regional Development of the Russian Federation.

This year the organizing committee received 729 applications from municipalities of 74 regions of the Russian Federation. The largest number of applicants was from Belgorod, Moscow and Leningrad regions, the Republic of Tatarstan, Saratov and Irkutsk regions.

Following the results of the competition Kazan became the best municipal entity of

В этом году на конкурс от муниципальных образований поступило 729 заявок из 74 субъектов Российской Федерации.

Казань по итогам конкурса стала лучшим муниципальным образованием Российской Федерации. Мэру Казани Ильсуре Метшину вручили диплом победителя VI Всероссийского конкурса муниципальных образований РФ вице-премьер Дмитрий Козак.

«Каждый город, каждый муниципалитет оценивали по конкретным показателям, но за этой сухой статистикой – огромный, кропотливый труд, за который я хочу поблагодарить всех казанцев, руководство республики и федеральный центр – ведь мы все вместе готовим Всемирную летнюю Универсиаду-2013, сделано очень много, спасибо всем», – сказал, комментируя итоги конкурса, Ильсур Метшин.

Награды по итогам VI Всероссийского конкурса муниципальных образований распределились следующим образом:

Среди городских округов – административных центров субъектов РФ.

В номинации «Лучшее муниципальное образование»:

- I место – Казань;
- II место – Тамбов;
- III место – Владикавказ.

В номинации «Лучший глава муниципального образования»:

- I место – глава ГО «город Ростов-на-Дону» М.А. Чернышев;
- II место – глава Владивостокского городского округа И.С. Пушкарев;
- III место – глава Петрозаводского городского округа Н.И. Левин.

В номинации «Лучший муниципальный проект»:

- I место – Улан-Удэ и Липецк;
- II место – Самара и Курган;
- III место – Ханты-Мансийск.

Среди городских поселений в номинации «Лучшее муниципальное образование» первое и второе места заняли татарстанские города Елабуга и Мамадыш соответственно.

the Russian Federation. Russian Deputy Prime Minister Dmitry Kozak awarded Ilсур Metshin, Mayor of Kazan with the diploma of the winner of VI All-Russian competition of municipalities of the Russian Federation.

«Every city, every municipality was judged by specific indicators, but it is just pallid

This year the organizing committee received 729 applications from municipalities of 74 regions of the Russian Federation.

statistics that conceals a huge, hard work, for which I want to thank all the citizens of Kazan, the leaders of the republic and the federal center. We've made a lot within a preparation for the World Summer Universiade 2013, thank you all!» - commented on the results of the contest Ilсур Metshin.

Awards regarding the results of the competition are as follows:

Among urban areas – administrative centers of Russia.

«The best municipality» category:

- I place – Kazan;
- II place – Tambov;
- III place – Vladikavkaz.

«The best head of municipality» category:

- I place – the head of Rostov-on-Don urban district M. Chernyshev;
- II place – the head of Vladivostok urban district I. Pushkarev;
- III place – the head of Petrozavodsk urban district N. Levin.

«The best Municipal Project» category:

- I place – Ulan-Ude and Lipetsk;
- II place – Samara and Kurgan;
- III place – Khanty-Mansiysk.

Among urban localities in “The best municipality” category the first and the second places were given to Yelabuga and Mamadysh agreeably.

Передовая практика

Advanced practice

Из пластиковых бутылок сделают тротуарную плитку и черепицу для крыш

50 контейнеров для сбора пластиковой тары установили в Волгограде – городская экологическая акция «Сделаем чище родной город» организована департаментом по охране окружающей среды и природных ресурсов администрации города и компанией-переработчиком.

В основе мероприятий акции – идея раздельного сбора мусора. Как известно пластик, является материалом, практически не разлагающимся со временем, а его сжигание приводит к появлению вредных летучих токсичных веществ, способных нанести огромный вред организму человека.

Экологи бьют тревогу: неразлагающиеся пластиковые отходы, и, в первую очередь, полиэтиленовые бутылки из-под напитков, в миллионном исчислении выброшенные в окружающую среду, угрожают настоящей катастрофой. Поэтому необходимо производить утилизацию тары пластиковой на специализированных предприятиях. Собранный пластик в дальнейшем поступит на переработку – из него сделают тротуарную плитку, кровельную черепицу, полимерные люки и строительные блоки.

По словам директора завода по переработке пластика с каждым разом граждане все больше выкидывают пластика, пластиковых отходов. В Европе такая практика разделения отходов – дело обычное. У нас в регионе это веяние новое. Но положительный эффект будет достигнут только тогда, когда самосознание жителей достигнет определенного уровня.

Источник: Официальный информационно-справочный портал Волгограда

Paving slab and roofing made of plastic bottles



50 containers for the collection of plastic appeared in Volgograd within an urban environmental campaign «Let's make our hometown cleaner!» organized by the Department of ecology and natural resources of the city administration and a processing company. The idea of this campaign is based on separate waste collection. As you know plastic is a hardly degraded material and its combustion leads to the emission of volatile toxic substances that cause a great impact on man.

Environmental specialists are beating an alarm: tons of plastic waste, primarily plastic beverage bottles, thrown into the environment spell a disaster. This fact makes it necessary to recycle plastic in specialized enterprises, where it will turn into a paving slab, roof tiles, plastic covers and building blocks.

According to the director of the plastic processing plant, citizens are increasingly throwing plastic waste year by year. The practice of waste separation is a novelty for us while it's a common thing for Europe. The positive effect will be achieved only when the consciousness of people reach a certain level.

Source: Official information portal of Volgograd

Мобильный детский сад открылся в Ростове-на-Дону

Mobile kindergarten opened in Rostov-on-Don

Этот детский сад будет посменно посещать две группы кратковременного пребывания, каждая из которых насчитывает по 20 человек. Таким образом, ежедневно дошкольное учреждение способно принимать до 80 малышей.

Здесь нет пищеблока и спальни. На площади 140 квадратных метров размещены две раздевалки, два санузла и две игровые комнаты, в которых имеется вся необходимая мебель, игрушки и интерактивные игровые комплексы.

Здание, рассказал подрядчик, возвели за два месяца. У строения нет фундамента, а системы водоснабжения и водоотведения автономны. Домик площадью 140 квадратных метров собрали из сэндвич-панелей и дерева. Строители заверяют, что зимой здесь не будет холодно – смонтирована своя система отопления, в панелях есть утеплители, подключены «теплые полы». При жела-



Two groups of short period staying each consisting of 20 people will daily attend in shifts this kindergarten. There are no catering facilities and bedrooms. Two dressing rooms, two bathrooms and two game rooms with all the necessary furniture, toys and interactive playgrounds are located on an area of 140 square meters.



нии к зданию можно пристроить новые модули, а если необходимость в детсаде отпадет, конструкцию легко разобрать и перенести. Именно поэтому новый формат дошкольного учреждения получил название «мобильный детский сад». Мэрия оценила не только скорость возведения, но и стоимость работ – эксперимент обошелся казне в пять миллионов рублей. Со стоимостью капитального строения это несравнимо.

– В ближайшее время мы посмотрим, насколько такие дошкольные учреждения востребованы у ростовчан, – подчеркнул Михаил Чернышев. – Если они будут пользоваться спросом, то мы готовы тиражировать этот проект и в других районах города. Тем более, что сейчас появилось предложение возводить подобные учреждения при школах и даже во дворах многоквартирных домов.

Основные преимущества здесь заключается даже не столько в дешевизне самих проектов, сколько в том, что для их реализации не надо отводить земельные участки и получать разрешение на присоединение к инженерным сетям.

К слову, ростовский мобильный детский сад стал вторым в России. Первое такое учреждение в декабре 2011 года появилось в Краснодаре. Однако краснодарский проект более консервативен – строение облицовано сайдингом, а его площадь составляет всего 54 квадратных метра.

По словам заведующей дошкольного учреждения Людмилы Рыбаковой, мобильные детские сады наверняка станут популярными у жителей города. По крайней мере, ее дошкольное учреждение, которое заработало буквально на днях, уже посещают 7 детей в возрасте от 3 до 7 лет и 10 воспитанников в возрасте от 5 до 7 лет.

Это очень популярная форма дошкольного образования, так как многие ростовские семьи готовы отдавать детей именно в группы кратковременного пребывания, для того, чтобы их ребенок играл с другими детьми, чтобы здесь проходила его социализация, – в мобильном детском саду дети обучаются по той же программе, что и в обычных дошкольных учреждениях.

Источник: Официальный портал городской Думы и Администрации города Ростова-на-Дону

The house made of wood and sandwich panels was built in two months. There is no basement in the structure of the kindergarten, water supply and disposal systems are autonomous. Constructors assure that there will not be cold in winter – the building has its own heating system. The name “mobile kindergarten” is not a fluke, the building can be easily assembled or disassembled at any moment thus saving time and money. The cost of the experiment is five million rubles, which is incomparable with the cost of a permanent structure.

– In the near future we will observe how popular these preschools among the citizens of Rostov-on-Don, – said Mikhail Chernyshev. – If they are in demand, we are ready to replicate the project in other areas of the city. Moreover, we have a proposal to build such facilities in schools and even in the courtyards of apartment buildings.

The main advantage of such project is not so much a low cost, but the fact that we don't need to allocate land for their implementation or to get permission to join the engineering network.

By the way, Rostov mobile kindergarten became second in Russia. The first such institution appeared in Krasnodar in December 2011. However, Krasnodar project is more conservative – building is faced with siding and covers an area of only 54 square meters.

According to the head of the preschool Lyudmila Rybakova, mobile kindergartens will certainly become popular among city residents. Her preschool is already attended by 7 children aged 3 to 7 years and 10 children aged 5 to 7 years.

Such preschools are of great request, as many of Rostov families are willing their child to attend short stay groups for their socialization. In mobile kindergartens children are taught with the same program, as in normal preschools.

Source: Official Site of City Council and the Administration of Rostov-on-Don



Календарь событий

Events calendar



Всемирный саммит местных и региональных лидеров в Рабате



Всемирный саммит местных и региональных лидеров пройдет в Рабате (Марокко) 1-4 октября 2013 года. Саммит приурочен 100-летию международного муниципального движения.

Цель Саммита – дать лидерам возможность обсудить проблемы и задачи, которые стоят перед нашими городами: качество жизни населения, разнообразие, затраты на образование и подготовку кадров, сплоченность территорий, будущее городов и многое другое.

Планируется более 3000 участников со всего мира, среди которых будут местные и региональные лидеры, руководители международных организаций, представи-




World Summit of local and regional leaders in Rabat

United Cities and Local Governments is organizing the World Summit of Local and Regional Leaders and its Fourth Congress in Rabat, Morocco. On this occasion we will also celebrate the one hundredth anniversary of the municipal movement.

This Summit will aim at giving leaders, meeting for the first time in Africa, the opportunity to address the main issues about our cities and territories, such as the quality of citizens' life, diversity, human investment in men and women, solidarity between territories and the urban future.



More than 3000 delegates from over 100 countries around the world are expected at the Summit, which will bring together leaders of local and regional governments, international organizations, public and private sectors, financial institutions and civil society.

The Summit is envisaged to be a unique opportunity to present and discuss concrete local solutions to world challenges. It will also be the occasion to define policy, shape action and set future strategic goals for the new international development agenda.

The specific perspective of local and regional governments deriving from



тели общественного и частного секторов, финансовых организаций и др.

Саммит станет уникальной возможностью представить и обсудить конкретные решения мировых проблем, определить будущую политику, формы действия и установить стратегические цели для новой международной повестки дня в области развития.



Точки зрения местных и региональных органов власти имеют решающее значение для устойчивости и реализации эффективных механизмов управления, поскольку они находятся ближе к жителям. Эти механизмы должны привести к созданию более равного общества и прозрачного правительства.

Ключевая тема конгресса «Представь себе общество, построй демократию» позволит единому голосу местных и региональных властей быть услышанным, и подчеркнет его роль в укреплении местного самоуправления, а также его вклад в глобальное управление. В рамках этой центральной темы мы обсудим ряд вопросов, в которых местные и региональные

their proximity to citizens is crucial to the sustainability and implementation of good governance mechanisms. These mechanisms should lead to both more equal societies and transparent and participative governments.

The central theme of the Congress, “Imagine Society, Build Democracy”, will allow for the aspirations of local and regional governments to be heard, and will highlight their role in the reinforcement of local government, as well as their contributions to



global governance. Within this central theme, we will discuss a number of issues in which local and regional governments play a vital role:

- Fostering wellbeing
- Strengthening solidarity among territories
- Supporting new local governance and the dynamics of change
- Promoting diversity



1 introductory plenary session, 4 thematic roundtables, 12 parallel sessions, 2 strategic plenaries and several parallel events will be the core of the debates and exchanges. Two special plenary sessions will be dedicated to the Post-2015 Development Goals and Habitat III.



правительства играют важную роль:

- Содействие благополучию
- Укрепление солидарности между регионами
- Поддержка нового местного правительства и динамики изменений
- Содействие разнообразию

В рамках саммита пройдут одна вступительная сессия, 4 тематических круглых стола, 12 параллельных сессий, Две отдельные пленарные сессии будут посвящены Целям Развития после 2015 года и Хабитат III.

Желающие могут выступить на сессиях Саммита. Для спикеров предусмотрены особые условия участия.

На саммите будет избран Президент, сопresidentы, вице-президенты, Всемирный Совет и Исполнительное Бюро ОГМВ, а также место проведения следующего Всемирного Саммита местных и региональных лидеров в 2016 году.

Хотелось бы отметить, что форум местных властей всемирного масштаба впервые проходит на территории Африки. Рабат – столица Королевства Марокко, его политический, культурный и индустриальный центр, город Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Многовековой город поражает своей своеобразной архитектурой, сочетающей в себе европейскую изысканность и восточную роскошь. Он живет своими традициями, обычаями, ремеслами. Здесь вручную вяжут кружева, ткют ковры, покрывала, изготавливают круглые восточные пуфы, медную и серебряную посуду.

Any volunteers will be able to deliver a speech at the Summit sessions. Speakers are provided with special conditions of participation.

The president, co-presidents, vice-presidents, the World Council and Executive Bureau of UCLG, as well as the venue of the next World Summit of Local and Regional Leaders in 2016 will be elected at the Summit.

It should be noted that a forum of local authorities of a global scale will be held in



Africa for the first time. Rabat is the capital of the Kingdom of Morocco, its political, cultural and industrial center, a UNESCO World Heritage city.

The centuries-old city strikes with its unique architecture that combines European elegance and oriental luxury. It lives with its own traditions, customs and crafts. Lacework, carpets, blankets, round Eastern puffs, copper and silver dishes are manufactured here.

We look forward to seeing you in Rabat!



XII Всемирный конгресс Организации городов всемирного наследия



XII World congress of the Organization of world heritage cities



Исторический центр города Оахака и археологический памятник Монте-Альбан были занесены в список всемирного наследия 11 декабря 1987 года. В память о 25-ой годовщине этого события, город готовится к другому великому событию - проведению XII Всемирного конгресса Организации городов всемирного наследия.

В ходе Конгресса с 19 по 22 ноября 2013г. Оахака на присущем ему высшем уровне примет у себя руководителей из более чем 230 городов, которые имеют

The Historical Centre of the city of Oaxaca and the archaeological site of Monte Albán were registered on the List of World Heritage on the 11th of December 1987. Commemorating the XXV anniversary of this event, the city is preparing itself for another great event: to host the XII World congress of the Organization of world heritage cities.

Oaxaca de Juárez will receive with the quality that characterizes it, the representative leaders of more than 230 cities that have a Historical Centre registered on the List of World Heritage of the UNESCO, during the Congress programmed from the 19th to the 22th of November 2013.

For the organization of this event, the Mayor preceding C. Luis Julián Ugartechea Begué, has promoted innovative elements such as:

Congress of Mexico.

In correspondence with the support received by World Heritage Mexican cities, to achieve the Congress in its last meeting in Sintra, Portugal; this event has been declared



исторический центр, зарегистрированный в Списке Всемирного наследия ЮНЕСКО.

Для организации этого мероприятия были введены инновационные элементы.

Конгресс Мексики

Данное мероприятие нацелено служить для Мексики окном в мир, через который ее города как Керетаро, Мехико, Морелия, Кампече, Тлакотальпан, Сакатекас, Гуанахуато, Сан-Мигель-де-Альенде, Пуэбла и Оахака смогут представлять себя на международном уровне.

Создание оргкомитета

Из-за большого количества предпринимателей, государственных и частных учреждений, а также коллегиальных организаций и гражданского объединения, участвующих в Конгрессе, было решено собрать оргкомитет, который будет заботиться об аспектах, связанных с логистикой, инфраструктурой, финансами и научной базой. Таким же образом было создано гражданское объединение «Историческая Оахака» с целью мониторинга надлежащего распределения человеческих и материальных ресурсов для организации мероприятия.

Активное участие населения

Во время XII Всемирного конгресса

to belong to Mexico and will be converted into a window to the world where the cities of: Querétaro, Mexico, Morelia, Campeche, Tlacotalpan, Zacatecas, Guanajuato, San Miguel de Allende, Puebla and Oaxaca will have the opportunity to show their qualities.

Organizing Committee included.

With the participation of businessmen, public and private institutions, as well as collegiate organizations and civil associations,



it was decided that the Organizing Committee would take care of aspects related to logistics, infrastructure, finances and the scientific framework. In the same manner, the "Historical Oaxaca" Civil Association was created with the mission of monitoring the proper implementation of human and material resources for the organization of the event.

Active Participation of the population.

During the XII World Congress of the OWHC, the population will have access to the various world-class cultural events, thanks to the fusion achieved with the "Novo" and "Instrumenta Oaxaca" art festivals, which will take place at the same time, therefore multiplying the social impact





ОГВН населению представится возможность посетить различные культурные мероприятия мирового класса в рамках фестивалей "Novo" и «Instrumenta Оахака», которые распахнут свои двери всем желающим.



Молодежный форум

Благодаря участию университета Оахака «Бенито Хуарес» у студентов местных и национальных университетов появится уникальный шанс для обмена опытом в предметных исследованиях, связанных с сохранением культурного наследия и городского развития.

Семинар «Дорога в Оахаку»

Данный семинар, финансируемый за счет средств ОГВН, пройдет 4-6 июня 2013г. в испанском городе Кордова, основной темой которого будет «Связь управления наследием с устойчивым развитием». Целью мероприятия выступает объединение успешных примеров из разных городов наследия, которые могут найти свое применение в других городах.

Удобное место проведения семинара, а также интерес, проявленный городами-членами организации, создали благоприятную атмосферу для его развития и выбора Оахака в качестве города принимающего XII Всемирный конгресс ОГВН.

Youth Forum.

Thanks to the invaluable participation of the University of "Benito Juárez" of Oaxaca, the possibility for young people from local and national universities to participate has opened up, allowing them to share their experiences in "Case Studies" related to Cultural Heritage Conservation and Urban Sustainability.



"Road to Oaxaca" Program.

With resources from the OWCH, this workshop will be financed the 4th, 5th and 6th of June 2013, in the city of Córdoba, España, which will have as its main topic "Heritage Management linked to Sustainable Development".

The aim is to bring together successful stories from the different heritage cities, which may be applicable in other cities, if adopted as OWCH Institutional Programs.



The success of the selection of the venue for the workshop, as well as the interest shown by member cities of the organization, have created a favourable atmosphere for its development and a positive siting of Oaxaca as the next host of the XII World Congress of the OWCH.

Секретариат Евразийского
регионального отделения
Всемирной организации
«Объединенные Города
и Местные Власти»

Тел./факс: +7 (843) 292 09 34

e-mail: uclg_euroasia@yahoo.com

www.euroasia-uclg.ru

Генеральный секретарь
Расих Кадимович Сагитов
Тел.: +7 (843) 299 18 44

Secretariat of Eurasia regional section
of the World organization
«United Cities and Local Governments»

Tel./fax: +7 (843) 292 09 34

e-mail: uclg_euroasia@yahoo.com

www.euroasia-uclg.ru

Secretary General
Rasikh Sagitov
Tel.: +7 (843) 299 18 44